

INDICE

FRANCO BUFFONI, Traduttologia	Pag.	5
LEONARDO BRUNI, La corretta traduzione	»	21
JUAN LUIS VIVES, Versioni o interpretazioni	»	47
ETIENNE DOLET, La manière de bien traduire d'une langue en aultre	»	55
PIERRE-DANIEL HUET, Dialogo sul modo migliore di tradurre ..	»	75
STEFANO UGO BALDASSARRI, Religio, fides e summa sollicitudo nell'arte del tradurre: la risposta di Pierre Daniel Huet alle <i>Belles Infidèles</i>	»	101
CARMELA NOCERA AVILA, Aspetti teorici della traduzione di poe- sia nell'Inghilterra del Seicento e del Settecento	»	113
LAWRENCE VENUTI, Genealogie della teoria della traduzione: Schleiermacher	»	125
FRIEDMAR APEL, Il movimento del linguaggio e il problema della traduzione in Herder	»	149
FRIEDMAR APEL, Una ricostruzione della teoria della traduzione in Schlegel	»	157
PETER SZONDI, Poetry of Constancy. Poetica della Costanza. Il sonetto 105 di Shakespeare tradotto da Celan	»	167
EMILIO MATTIOLI, La traduzione letteraria	»	187
EMILIO MATTIOLI, Poetica ed ermeneutica della traduzione	»	199
EMILIO MATTIOLI, La traduzione di poesia come problema teorico	»	205
GEORGE STEINER, Dialogo sulle "reali presenze"	»	217
ROY HARRIS, The Ephemerality of Transiation	»	229
JIRÍ LEVÝ, I problemi estetici del tradurre	»	235
JIRÍ LEVÝ, Il verso originale e la traduzione	»	261

THEO HERMANS, Un nuovo paradigma per la traduttologia	<i>Pag.</i> 277
ANTOINE BERMAN, La traduzione e la lettera o L'Auberge du Lointain	» 285
ANTOINE BERMAN, Il nazionale e lo straniero	» 305

INDICE

JEAN-RENÉ LADMIRAL - HENRI MESCHONNIC, Poetica della traduzione o teoremi per la traduzione	Pag. 331
JEAN-RENÉ LADMIRAL, Sourciers e Ciblistes	» 353
HENRI MESCHONNIC, Allora la traduzione canterà	» 369
GÉRARD DESSONS - HENRI MESCHONNIC, Trattato del ritmo. Dei versi e delle prose	» 379
L.G. KELLY, Diritti e doveri: <i>Fidus Interpres?</i>	» 405
KARL MAURER, La traduzione letteraria come forma di costituzione eterodiretta del testo	» 423
EDOARDO CRISAFULLI, Empiria e traduzione: <i>Descriptive Translation Studies</i>	» 447
ALFRED WOLFENSTEIN, L'arte della traduzione	» 465
WILLIAM WEAVER, Il processo traduttivo	» 471
CHARLES ALUNNI, Vie di contrabbando	» 479
GIUSEPPE SANSONE, Traduzione ritmica e traduzione metrica ..	» 487
WOLFGANG ISER, Il concetto di traducibilità: le variabili dell'interpretazione	» 505
MARIO WANDRUSKA, Il gioco del caso e la necessità	» 521
MARIO WANDRUSKA, Interlinguistica e traduzione	» 541
EFIM ETKIND, Un'arte in crisi. Saggio di poetica della traduzione ..	» 561
JAMES S. HOLMES, Forme della traduzione in versi e traduzione di forme del verso	» 601
FREDERICK M. RENER, Mutamenti nella continuità	» 613
STEFANO BOSELLI, La traduzione teatrale	» 625
PETER TOROP, La traduzione totale	» 643
WOLFGANG RANKE, L'approccio ermeneutico	» 677
HORST TURK, Problemi dell'analisi e della teoria della traduzione ..	» 699

DANIEL-HENRI PAGEAUX, La traduzione nello studio delle letterature comparate	<i>Pag.</i> 735
BRUNO OSIMO, Aspetti psicologici della traduzione	» 749
GIOVANNI NADIANI, Dal "testo d'arrivo" al "testo di scalo". Le nuove tecnologie imporranno una nuova tecnologia?	» 755